

**Министерство науки и высшего образования Республики Казахстан
Карагандинский университет имени академика Е.А. Букетова**

«УТВЕРЖДЕНО»

Решением Правления
НАО «Карагандинский университет
имени академика Е.А. Букетова»

Протокол № 2 от «27» 05 2024 г.


проф. Дулатбеков Н.О.

«УТВЕРЖДЕНО»

Решением Совета директоров
НАО «Карагандинский университет
имени академика Е.А. Букетова»

Протокол № 5 от «27» 06 2024 г.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

6B02301 – Переводческое дело

Уровень: Бакалавриат

г. Караганда
2024 г.

Образовательная программа «БВ02301– Переводческое дело» разработана на основании:

- Закона Республики Казахстан от 27 июля 2007 года № 319-III «Об образовании» (с изменениями и дополнениями по состоянию на 31.03.2021 г.),
- Закона Республики Казахстан от 11 июля 1997 года № 151-І. «О языках в Республике Казахстан» (с изменениями и дополнениями по состоянию на 30.04.2021 г.),
- Государственного общеобязательного стандарта высшего образования от 20 июля 2022 года №2
- Национальной рамки квалификаций от 16 марта 2016 года Республиканской трехсторонней комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений.
- Приказа МОН РК «Об утверждении Правил организации учебного процесса по кредитной технологии» от 2 октября 2018 года №152 (с изменениями и дополнениями от 12.10.2018 г. № 563)
- Классификатор направлений подготовки кадров с высшим и послевузовским образованием от 13 октября 2018г. №569.

Содержание

Паспорт образовательной программы «БВ02301 - Переводческое дело»

№	Паспорт образовательной программы	Страницы
1	Код и наименование образовательной программы	4
2	Код и классификация области образования, направлений подготовки	4
3	Группа образовательных программ	4
4	Объем кредитов	4
5	Форма обучения	4
6	Язык обучения	4
7	Присуждаемая степень	4
8	Вид ОП	4
9	Уровень по МСКО	4
10	Уровень по НРК	4
11	Уровень по ОРК	4
12	Отличительные особенности ОП	4
	ВУЗ-партнер (СОП)	4
	ВУЗ-партнер (ДДОП)	4
13	Номер приложения к лицензии на направление подготовки кадров	4
14	Наименование аккредитационного органа и срок действия аккредитации ОП	4
15	Цель ОП	4
16	Квалификационная характеристика выпускника	4
а)	Перечень должностей выпускника	4
б)	Сфера и объекты профессиональной деятельности выпускника	4
в)	Виды профессиональной деятельности выпускника	5
г)	Функции профессиональной деятельности выпускника	5
17	Формулировка результатов обучения на основе компетенций	6
18	Определение модулей дисциплин в соответствии результатами обучения	7
19	Матрица достижимости результатов обучения	10
20	Сертификационная программа (minor) «Лингво-педагогический»	19
21	Согласование планируемых результатов обучения с методами обучения и оценивания в рамках модуля	20
22	Модель выпускника	24

1. **Код и наименование образовательной программы:** «6В02301 - Переводческое дело»
2. **Код и классификация области образования, направления подготовки:** 6В02 Искусство и гуманитарные науки, 6В023 Языкознание
3. **Группа образовательных программ:** Переводческое дело
4. **Объем кредитов:** 240 ECTS
5. **Форма обучения:** очная
6. **Язык обучения:** русский
7. **Присуждаемая академическая степень:** Бакалавр языкознания по ОП 6В02301 – Переводческое дело
8. **Вид ОП:** действующая
9. **Уровень по МСКО (Международная стандартная классификация образования) – 6 уровень;**
10. **Уровень по НРК (Национальная рамка квалификаций) – 6 уровень;**
11. **Уровень по ОРК (Отраслевая рамка квалификаций) – 6 уровень.**
12. **Отличительные особенности ОП:** нет
13. **Номер приложения к лицензии на направление подготовки кадров:** лицензия № KZ83LAA00018495 (016) от 28.07.2020 года
14. **Наименование аккредитационного органа и срок действия аккредитации ОП:** Сертификат SA-A №0156/3 от 27.05.2019 г. Действителен до 24.05.2024 г.
15. **Цель ОП:** Подготовка специалиста высокой квалификации в области переводоведения и межкультурной коммуникации, обладающего профессиональными и личностными качествами, которые обеспечивают ему широкие возможности самореализации в различных сферах профессиональной деятельности и общественной жизни.
16. **Квалификационная характеристика выпускника**
 - а) **Перечень должностей выпускника:** Квалификации и должности определяются в соответствии с Национальным Классификатором Республики Казахстан «Классификатор занятий» НК РК 01-2017 (утвержден и введен в действие Приказом Комитета технического регулирования и метрологии Министерства по инвестициям и развитию Республики Казахстан от 11 мая 2017 года №130-од). В том числе:
 - Устный переводчик;
 - Письменный переводчик;
 - Технический переводчик;
 - Переводчик юридической литературы;
 - Переводчик художественной литературы и др.
 - б) **Сфера и объекты профессиональной деятельности выпускника:**
 - административно-управленческая сфера;
 - сфера образования и науки;
 - сфера культуры и межкультурной коммуникации;
 - сфера международных связей;
 - сфера издательского дела;

- сфера средств массовой информации;
- информационно-аналитическая сфера и другие.

Предметами профессиональной деятельности являются: оригинальные тексты разных жанров и стилей в различных видах перевода, справочная литература и другие источники информации (Интернет, электронные словари и т.д.).

в) Виды профессиональной деятельности выпускника:

- переводческая (письменный перевод разножанровых текстов и документов, устный перевод переговоров, международных встреч, конференций);
- организационная (организация и проведение различного рода мероприятий, создание профессиональных и общественных организаций);
- производственно-управленческая (руководство и/или исполнение профессиональных обязанностей (различные виды перевода) в соответствующих подразделениях отечественных, иностранных и совместных предприятий и организаций);
- научно-исследовательская (сбор и обработка практического материала, подготовка докладов и статей по проблемам переводоведения и межкультурной коммуникации).

г) Функции профессиональной деятельности выпускника:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- составление баз данных, словарей и методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;
- изучение проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;
- организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков.

Представители этой профессиональной группы могут осуществлять руководство другими работниками, проектами и компаниями.

Формулировка результатов обучения на основе компетенций

Тип компетенций	Код результата обучения	Результат обучения (по таксономии Блума)
1. Поведенческие навыки и личностные качества: (Softskills)	PO 1	Находить и использовать междисциплинарные знания в целях профессионального развития.
	PO 2	Способен анализировать, перерабатывать и обобщать информацию, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков.
	PO 3	Уметь синтезировать междисциплинарные знания для решения исследовательских и практических задач по переводоведению и межкультурной коммуникации.
	PO 4	Доступно и убедительно коммуницировать в вербальной и невербальной форме на языках для решения задач профессиональной деятельности во всех сферах общения.
	PO 5	Описывать и сравнивать лингвистические, литературные, переводческие особенности языков и культур.
2. Цифровые компетенции: (Digital skills):	PO 6	Применять ИКТ, Smart, E-технологии и программы автоматизированного перевода (Trados и др.) в профессиональной деятельности для осуществления письменного перевода текстов различных функциональных стилей и типов.
	PO 7	Уметь интерпретировать знания в области межкультурной коммуникации.
	PO 8	Применять современные подходы в обучении иностранным языкам и переводу с применением IT-технологий.
	PO 9	Создавать и систематизировать различные виды текстов на рабочих языках переводчика с применением IT-технологий.
3.Профессиональные компетенции: (Hardskills)	PO 10	Применять методику оценивания внешних и внутренних факторов, влияющих на качество перевода.
	PO 11	Способен применять методику организации процесса письменного и устного перевода.
	PO 12	Способен осуществлять письменный, устный последовательный перевод и устный перевод с листа.
	PO 13	Постоянно совершенствовать свои знания и успешно адаптироваться к меняющимся технологиям на протяжении всей профессиональной деятельности.
	PO 14	Уметь свободно оперировать понятиями и категориями в области переводоведения в процессе осуществления профессиональной деятельности.
	PO 15	Владеть навыками проведения научных исследований в области перевода и межкультурной коммуникации.

Определение модулей дисциплин в соответствии результатами обучения

Код результата обучения	Наименование модуля	Наименование дисциплин	Объем (ECTS)	
PO 1	Мировоззренческие основы модернизации общественного сознания	История Казахстана (ГЭ)	5	
PO 2		Философия	5	
PO 3		Экология и основы безопасности жизнедеятельности	Основы прикладного бизнеса и финансовой грамотности	5
PO 4				
PO 10				
PO 9				
PO 2	Социально-политические знания	Политология, Социология	4	
PO 10		Культурология, Психология	4	
PO 6	Информационно-коммуникативный	Информационно-коммуникационные технологии	5	
PO 7		Казахский язык	10	
PO 8		Иностранный язык	10	
PO 9		Физическая культура	8	
PO 1	Базовый языковой	Профессионально-ориентированный иностранный язык	5	
PO 2		Практическая грамматика иностранного языка	6	
PO 3		Второй иностранный язык (уровень A1, A2)	5	
PO 4		Второй иностранный язык (уровень B1)	5	
PO 5		Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень B1)	6	
PO 14				
		Учебная	1	
		Производственная	3	
PO 1	Продвинутый языковой	Второй иностранный язык (уровень B2)	4	
PO 2		Специализированный профессиональный иностранный язык	5	
PO 3		Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень B2)	7	
PO 4				

		Практический курс основного иностранного языка (уровень В2)	
PO 5		Практический курс основного иностранного языка (уровень С1)	6
PO 6		Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень С1)	
PO 9		Второй иностранный язык (уровень В2-продвинутый)	5
PO 12		Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень С2)	5
PO 14			
		Практический курс основного иностранного языка (уровень С2)	
PO 4		Основы профессиональной деятельности переводчиков	4
PO 7		Профессиональный казахский язык	
		Учебная	2
PO 11	Теоретические аспекты языка и перевода	Теория перевода	4
PO 12		Теория и практика межкультурной коммуникации	4
PO 13		Стилистический аспект перевода	4
PO 14			
PO 15		Методика преподавания языка и перевода	4
PO 6	Лингво-педагогический (MINOR)	Лингвистический коучинг	5
PO 2		Язык для медиаграмотности	
PO 3		Современные педагогические технологии в образовании	5
PO 4			
PO 5		Литература страны изучаемого языка	5
PO 6		Основы профессиональной педагогики и психологии	
PO 7		Основы лингвистики	6
PO 8		Основы теории изучаемого языка	
PO 1	Практические аспекты языка и перевода	Деловой иностранный язык	5
PO 2		Язык делового общения	
PO 3		Чтение и перевод газетно-информационных текстов	5
PO 4			
PO 5		Практический курс фразеологии	

PO 7		Практический курс терминологии	4	
PO 9		Английский язык для IELTS	5	
PO 14		Академическое письмо		
PO 15		Практика устной и письменной речи	5	
PO 13		Речевое общение		
PO 1	Профессиональные основы перевода	Практика письменного перевода	5	
PO 2		Практика устного перевода	5	
PO 3		Практика научно-технического перевода	5	
PO 4		Основы переводческой скорописи в устном последовательном переводе		
PO 5		Перевод деловой корреспонденции	4	
PO 7		Последовательный перевод в сфере делового общения		
PO 9		Практика художественного перевода	5	
PO 14		Практика информативного перевода		
PO 15		Производственная	19	
		Преддипломная	3	
PO 6, PO 7, PO 14, PO 15		Итоговая аттестация	Итоговая аттестация	8

Матрица достижимости результатов обучения

NN п/п	Наименование дисциплин	Краткое описание дисциплины (30-50 слов)	Кол-во кредитов	Формируемые результаты обучения (коды)														
				PO 1	PO 2	PO 3	PO 4	PO 5	PO 6	PO 7	PO 8	PO 9	PO 10	PO 11	PO 12	PO 13	PO 14	PO 15
Цикл общеобразовательных дисциплин Обязательный компонент/Компонент по выбору																		
D1	История Казахстана (ГЭ)	Изучается с целью формирования знаний об истории Казахстана в соответствии с закономерностями исторического развития человечества. Рассматриваются вопросы о целостном видении исторических событий, фактов, процессов, выявляющих исторические законы и закономерности, имевшие место на территории Казахстана с древнейших времен до наших дней.	5	+	+	+	+						+					
D2	Философия	Изучается с целью формирования знаний о наиболее общих законах развития природы, общества и мышления. Рассматриваются вопросы реальности (бытия), бытия человека, об отношении человека и окружающего его мира, человеческого познания, эволюции мира и общества, материальной и духовной составляющей жизни человека.	5	+	+	+	+						+					
D3	Основы прикладного бизнеса и финансовой грамотности	Изучается с целью формирования знаний в области экономических основ построения и ведения собственного бизнеса, начиная от генерации идей, составления ценностного предложения, исследования рынка, определения потребителя, ресурсов и заканчивая презентацией готового стартап проекта, а также получения практических навыков на основе изучения теории и практики бизнеса.	5	+	+	+	+						+					
D4	Основы права и антикоррупционной культуры	Изучается с целью формирования знаний и навыков у обучающихся по правовому воспитанию, по антикоррупционной культуре и правосознанию. Курс предназначен для изучения основных отраслей современного права, понимания законодательства РК, критического анализа коррупционных явлений и выработке собственной гражданской позиции по отношению к данному явлению.	5	+	+	+	+						+					
D5	Экология и основы безопасности жизнедеятельности	Изучается с целью формирования знаний и представлений об основах развития природы и общества. Рассматриваются теоретические законы и современные подходы рационального использования природных ресурсов. Курс предназначен для изучения правил поведения в чрезвычайных ситуациях, прогнозирования развития негативных воздействий антропогенной деятельности.	5	+	+	+	+						+					
D6	Основы научных исследований	Изучается с целью развития навыков научно-исследовательской деятельности и готовности студентов к проведению научно-исследовательских работ. В рамках курса рассматриваются место науки в системе общественных отношений, методы и уровни научного познания, основные этапы реализации научного исследования.	5					+					+					
D7	Политология, Социология	Изучается с целью формирования знаний о политике, сущности социальных сообществ как целостного общественного явления. Рассматриваются вопросы о закономерностях развития и функционирования политической власти,	4		+								+					

		социальных процессах как механизмах взаимодействия между сообществами и личностью, осуществления и распределения власти в государстве и обществе.																
D8	Культурология, Психология	Изучается с целью формирования знаний о задачах и месте психологии, коммуникации в системе наук о человеке. Рассматриваются психологические факторы и сущность психологического воздействия на здоровье; история о многообразии подходов к понятию, сущности, функций, современной трактовки определения культуры.	4		+								+					
D9	Информационные коммуникационные технологии	Изучается с целью формирования навыков поиска и анализа информации, особенностей различных операционных систем. Рассматриваются архитектура ПЭВМ, работа с электронными таблицами и с базами данных, методы и средства защиты информации, создание мультимедийных презентаций, использование информационных ресурсов, интернет и его службы.	5							+	+	+	+					
D10	Казахский язык	Изучается с целью формирования навыков практического освоения казахского (русского) языка по четырем видам речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в соответствии с уровнем квалификации А2, В1, В2, С1; восприятия значений слов по контексту; построения варианта монолога/диалога; написания сообщений и т.п.	10							+	+	+	+					
D11	Иностранный язык	Изучается с целью формирования навыков межкультурно-коммуникативной компетенции студентов в процессе иноязычного образования на достаточном уровне (А2, общеевропейская компетенция) и уровне базовой достаточности (В1, общеевропейская компетенция); формулирования и аргументированного высказывания своей позиции, с применением языковых средств изучаемых языков и деловой речи.	10							+	+	+	+					
D12	Физическая культура	Изучается с целью формирования навыков социально-личностных компетенций студентов и способности целенаправленно использовать средства и методы физической культуры, обеспечивающие сохранение, укрепление здоровья для подготовки к профессиональной деятельности; к стойкому перенесению физических нагрузок, нервно-психических напряжений и неблагоприятных факторов в будущей трудовой деятельности.	8							+	+	+	+					
Цикл базовых дисциплин Вузовский компонент																		
D13	Профессионально-ориентированный иностранный язык	Изучается с целью овладения студентами коммуникативной компетенцией, которая в дальнейшем позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Дисциплина рассматривает различия между разными речевыми стилями, написания сложных логически структурированных писем, докладов или статей; резюме и обзоров профессиональной и художественной литературы.	5		+	+							+	+		+		+
D14	Практическая грамматика иностранного языка	Изучается с целью углубленного изучения грамматики основного иностранного языка, рассматривает такие разделы грамматики как: сложносочинённые и сложноподчинённые предложения, их виды, функции и особенности пунктуации, причастные и деепричастные обороты, аспект и наклонение, герундий, залог, наклонение, значения модальных глаголов, их изменения в зависимости от времени, инверсия, косвенная речь.	6		+	+							+	+		+		+
D15	Второй иностранный	Целью изучения курса является формирование социально-достаточной коммуникативной компетенции как способности и готовности к иноязычному	5		+	+							+	+		+		+

	язык (уровень A1, A2)	общению на межкультурном уровне. Содержание курса строится на лексических, грамматических явлениях и закономерностях изучаемого языка; осуществлении межкультурного общения, т.е. построение иноречевого поведения с учетом национально-культурной специфики социумов, говорящих на изучаемом языке.																	
D16	Второй иностранный язык (уровень B1)	Целью изучения курса является формирование коммуникативной компетенций. Межкультурно-коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность к иноязычному общению на межкультурном уровне. Содержание курса направлено на развитие культуры общения: использование иностранного языка как средства общения, образования и самообразования, инструмента сотрудничества и взаимодействия в современном мире.	5		+	+					+	+		+		+			
D17	Второй иностранный язык (уровень B2)	Курс предназначен для развития активными навыками устной и письменной речи; изучения и систематизации словарного запаса и грамматических конструкций; освоения стилистических особенностей, характерных для различных видов речевой деятельности; ознакомления навыками использования в коммуникативной и профессиональной деятельности на иностранном языке культурно-исторических реалий, норм этикета и специфики т.н. «языкового поведения».	4		+	+					+	+		+		+			
D18	Второй иностранный язык (уровень B2- продвинутый)	Курс предназначен для формирования коммуникативной и профессиональной компетенций, способствуя углублению навыков в аудировании, чтении, говорении и письме на втором иностранном языке. Задачи курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения, аудирования, чтения и письма во всех видах речевой деятельности согласно языковому уровню.	5		+	+					+	+		+		+			
D19	Специализированный профессиональный иностранный язык	Дисциплина изучается с целью формирования умений и навыков устного и письменного общения на иностранном языке в социально-коммуникативном контексте, а так же поэтапного формирования языковых и коммуникативных компетенций от исходного уровня B2 к уровню C1, в соответствии с системой общеевропейских компетенций владения иностранным языком.	5		+	+					+	+		+	+	+	+		
D20	Теория перевода	Изучается с целью формирования знаний в области стратегии и принципов перевода, прагматических и синтаксических проблем перевода, жанровых особенностей текста в переводе, изучения понятий эквивалентности и адекватности перевода, принципов перевода лексических единиц разных групп, социолингвистических и прагматических аспектов перевода.	4						+	+	+		+					+	+
D21	Теория и практика межкультурной коммуникации	Изучается с целью формирования знаний о теории коммуникации в современных междисциплинарных исследованиях таких как язык и межкультурная коммуникация, перевод и межкультурная коммуникация. Курс предназначен для изучения основных понятий межкультурной коммуникации; наиболее эффективные методы исследования процесса межкультурной коммуникации, системы ценностных ориентиров родной и иноязычной культуры.	4		+	+	+					+					+		
D22	Методика преподавания языка и перевода	Изучается с целью формирования знаний о роли иностранных языков и перевода в системе иноязычного образования. Курс предназначен для изучения теоретических основ методики обучения иностранным языкам (ИЯ) и перевода, системе обучения в средней школе, целям, принципам, методам и средствам	4	+			+	+											

		обучения ИЯ в разных типах учебных заведений, концептуальным основам учебника.																	
Цикл базовых дисциплин Компонент по выбору																			
D23	Практический курс основного иностранного языка (уровень B1)	Изучается с целью формирования практических знаний и навыков в области грамматики и лексики основного иностранного языка. Курс предназначен для освоения вводных слов и фраз, развития языковых средств для общения в быту и в профессиональной сфере, понятий о реалиях иноязычной культуры, этических правилах дискуссии, стилистических особенностях языковых стилей.	6			+	+							+	+			+	
D24	Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень B1)	Дисциплина изучается с целью формирования практических знаний о стилях в речевом общении, официальной и разговорной лексике. Курс предназначен для освоения основ межкультурной коммуникации, культурных различиях, стереотипах и релятивизме, развития навыков диалогической речи по заданным темам в ситуациях общения, решении бытовых задач, организации ежедневной деятельности.	6			+	+							+	+			+	
D25	Практический курс основного иностранного языка (уровень B2)	Дисциплина изучается с целью формирования практических знаний по развитию лексических навыков для участия в рабочих совещаниях, пояснения задач в рамках своей компетенции, ситуации обсуждения отношений, культурных норм и отклонений от них. Курс предназначен для освоения навыков участия в переговорах, обсуждении вопросов безопасности, ведение светской беседы, аспекты вежливого, формального и неформального стиля в основном иностранном языке.	7			+	+							+	+			+	
D26	Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень B2)	Дисциплина изучается с целью формирования знаний, развития умений и навыков устного и письменного общения на иностранном языке в социально-коммуникативном контексте, поэтапного формирования языковых и коммуникативных компетенций в рамках уровня B2 в соответствии с системой общеевропейских компетенций владения иностранным языком.	7			+	+							+	+			+	
D27	Практический курс основного иностранного языка (уровень C1)	Дисциплина изучается с целью формирования знаний в области семантики языковых единиц, грамматической парадигматики и синтагматики, умений и навыков оперирования языковыми и речевыми единицами адекватными конкретной коммуникативной ситуации в рамках уровня C1 в соответствии с системой общеевропейских компетенций владения иностранным языком.	6			+	+							+	+			+	+
D28	Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень C1)	Дисциплина изучается с целью формирования знаний, развития умений и навыков устного и письменного общения на иностранном языке в социально-коммуникативном контексте, поэтапного формирования языковых и коммуникативных компетенций в рамках уровня C1 в соответствии с системой общеевропейских компетенций владения иностранным языком.	6			+	+							+	+			+	+
D29	Практический курс основного иностранного языка (уровень	Дисциплина изучается с целью формирования знаний в области семантики языковых единиц, грамматической парадигматики и синтагматики, умений и навыков оперирования языковыми и речевыми единицами адекватными конкретной коммуникативной	5			+	+							+	+			+	+

	C2)	ситуации в рамках уровня C2 в соответствии с системой общеевропейских компетенций владения иностранным языком.																
D30	Практикум по основному иностранному языку в ситуациях общения (уровень C2)	Дисциплина изучается с целью формирования знаний, развития умений и навыков устного и письменного общения на иностранном языке в социально-коммуникативном контексте, поэтапного формирования языковых и коммуникативных компетенций в рамках уровня C2 в соответствии с системой общеевропейских компетенций владения иностранным языком.	5		+	+						+	+		+	+	+	+
D31	Язык для медиаграмотности	Изучается с целью формирования знаний о методах научных исследований в средствах массовой информации и маркетинге. Дисциплина предполагает анализ СМИ, умение моделирования в менеджменте, анализ и оценка социально-экономических событий. Направлена на определение методов выработки стратегических, тактических и оперативных решений в управлении деятельностью организаций.	5	+											+		+	
D32	Лингвистический коучинг	Изучается с целью формирования знаний в области инновационного формата языкового сопровождения. Дисциплина направлена на саморазвитие и раскрытие потенциала обучающегося для максимального повышения его эффективности; умение конкретизировать цели обучения и ориентироваться на результат; умение осуществлять обратную связь для корректировки траектории обучения, а также направлена на развитие мотивации и ответственности, повышение автономности, уверенности и формированию активной позиции. Развивает способность к публичным выступлениям и готовность проводить переговоры и умение презентовать.	5						+							+		
D33	Современные педагогические технологии в образовании	Изучается с целью формирования практических знаний в области педагогических технологий. Курс направлен на изучение и анализ классификаций педагогических и образовательных технологий на основе эффективного управления и организации учебного процесса, а также на основе активизации и интенсификации деятельности учащихся. Дисциплина раскрывает представления о дидактических возможностях ИКТ, критериев целесообразности их использования, а также применения информационных технологий в активизации познавательной деятельности учащихся.	5								+				+			
D34	Технологии Web 2.0 в образовании	Изучается с целью формирования практических знаний и умений использования сервисов Web – 2.0 в образовании и направлена на раскрытие сущности использования мультимедиа в образовании. Формирует навыки применения интерактивного видео как элемента технологии перевернутого класса, а также помогает понять процесс визуализации учебной информации посредством сервисов Web – 2.0. и раскрывает возможности сервисов Web – 2.0 при организации диагностических и оценочных мероприятий в образовательном процессе.	5								+				+			
D35	Основы профессиональной педагогики и психологии	Изучается с целью формирования знаний об основных парадигмах и теориях профессионального образования, основных технологий профессионального обучения, воспитания и развития обучаемых. Формирует умения психологически обоснованно осуществлять выбор технологий обучения, воспитания и развития обучаемых, а также раскрытию основных психологических закономерностей овладения профессиональными знаниями,	5	+			+	+										

		умениями, навыками и профессионально важных качеств личности.																
D36	Литература страны изучаемого языка	Дисциплина изучается с целью формирования представлений об англо-саксонской англо-нормандской литературе, эпохе Возрождения, литературе английской буржуазной революции и периода Реставрации, эпохе Просвещения в Великобритании и США, романтизме в Великобритании, США, критическом реализме в Великобритании и США.	5	+	+		+											
D37	Основы теории изучаемого языка	Дисциплина изучается с целью формирования представлений о грамматической категории, части речи, морфологическом анализе слов, понятии и видов лексикологии, методов анализа слов, предложений и текста. Изучаются три периода развития английского языка. Нормандское завоевание и его влияние на развития языка в среднеанглийский период. Звуки, буквы английского языка. Фонемы и фонетический разбор слов.	6	+	+		+											
D38	Основы лингвистики	Дисциплина изучает развитие языка, дает объяснения по наличию в языке исключений, проблемы фоностилистики, функциональные аспекты звукоизвлечения, основы теоретической грамматики и основные разделы грамматики – морфологию и синтаксис. Курс рассматривает части речи, морфологическая структура английских слов, основные методы словообразования, а также варианты и диалекты языка.	6	+	+		+											
D39	Чтение и перевод газетно-информационных текстов	Данная дисциплина занимается изучением особенностей чтения и перевода информационных текстов, таких как газетные статьи, брошюры и памятки. Она фокусируется на минимальных единицах информационного перевода, включая слова, эквиваленты слов, фразеологизмы и паремии. Также изучаются штампы, которые являются типичными выражениями в определенном контексте. В рамках дисциплины рассматривается структура заголовков газетных статей и различные аспекты чтения и перевода медиатекстов, газетных статей, вырезок и рекламных объявлений.	5				+			+			+	+			+	
D40	Чтение и перевод художественных текстов	Данная дисциплина посвящена специфике художественного текста и особенностям чтения и перевода произведений художественной литературы. Она обращает внимание на стилистические приемы и их перевод. В ходе изучения этой дисциплины рассматриваются минимальные единицы художественного перевода, такие как слово, эквиваленты слов, фразеологизмы и паремии. Особое внимание уделяется чтению и переводу поэтических произведений, а также чтению и переводу прозаических художественных произведений.	5				+			+			+	+			+	
D41	Практический курс фразеологии	Дисциплина исследует критерии, системность, классификации, происхождение, единства, сочетания и использование фразеологических единиц. Она также занимается адекватным использованием образных выражений в соответствии со стилем речи и обстоятельствами. Студенты изучат критерии оценки и классификации фразеологических единиц, системность и происхождение таких выражений, основные единства, сочетания и использование фразеологических выражений. Студенты приобретут навык правильного применения образных выражений в зависимости от стиля речи и ситуации общения.	4				+	+					+	+			+	+
D42	Практический курс терминологии	Дисциплина охватывает основные принципы терминоведения, включая теоретические проблемы, такие как анализ структуры, функций и связей терминов; методы решения практических задач и современные направления исследований. Курс рассматривает современные направления исследований,	4				+	+					+	+			+	+

		которые включают в себя новые методологические подходы, базы данных и связи терминологии с другими областями. Студенты познакомятся с терминологическими аспектами перевода и изучат динамику терминологии в контексте языка и культуры.																	
D43	Практика устной и письменной речи	Дисциплина включает в себя структурную типологию и правила построения устного и письменного речевого высказывания на основном иностранном языке, которые изучают структуру и организацию речи в устной и письменной форме. В этом контексте рассматриваются правила построения предложений, параграфов, текстов и логической структуры высказывания. Также изучаются средства связи между предложениями и абзацами, использование лексических и грамматических конструкций.	5		+	+					+	+		+		+			
D44	Речевое общение	Дисциплина рассматривает дискурсивные способы иноязычного текста, которые используются для выражения актуальной, концептуальной и подтекстовой информации. Студенты приобретут навык построения речи на основном иностранном языке с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм; научатся выбирать соответствующую коммуникативную схему в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в социальной и возрастной среде.	5		+	+					+	+		+		+			
Цикл профилирующих дисциплин Вузовский компонент																			
D45	Практика письменного перевода	Изучается с целью формирования знаний об особенностях, видах, этапах и технологиях письменного перевода. Цели изучения дисциплины включают также умение: анализировать, перекодировать, редактировать исходный и конечный тексты; анализировать текст оригинала, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы; применять переводческие трансформации при переводе текстов различной тематики; пользоваться словарями и справочниками.	5							+	+	+		+			+	+	+
D46	Практика устного перевода	Цели изучения дисциплины включают формирование: 1) знаний базовых теоретических положений о технике устного перевода; о связи, объединении и членении, предикациях как проблеме перевода; 2) умение ориентироваться в проблемах выбора между переводческими стратегиями; объединять и членить предложения при переводе; учитывать в переводе экстралингвистические факторы и адресат переводного текста; осуществлять перевод для специалистов, учащихся, неподготовленной аудитории, детей.	5							+	+	+		+			+	+	+
Цикл профилирующих дисциплин Компонент по выбору																			
D47	Стилистический аспект перевода	Изучается с целью формирования 1) знаний о понятиях стиль, фоностистика, графостилика; о стилистической дифференциации словаря изучаемого языка; категории нормы и её роли в стилистике; языковых средствах выражения; 2) умений определять стилистические приёмы, стилистические функции интонации; грамматические выразительные средства и стилистические фигуры; 3) навыков определения в тексте оригинала и правильного употребления в тексте перевода лексико-фразеологических выразительных средств и стилистических фигур, понимания их классификации и функций.	4		+	+	+					+					+		
D48	IT-технологии в переводе	Целью изучения дисциплины является формирование знаний о технической составляющей переводческой компетенции; комплексном применении	4									+				+			

		электронных ресурсов в переводе. Цели изучения дисциплины также включают умение пользоваться в работе электронными словарями, энциклопедиями и справочниками; электронными корпусами текстов и перевода; навыки использования электронных ресурсов в устном переводе; систем автоматизированного перевода; коммуникационных системы и систем автоматического редактирования.																
D49	Деловой иностранный язык	Целью изучения дисциплины является формирование профессиональной коммуникативной компетенции в деловой сфере общения: знание о понятии деловой переписки, видах деловых писем, типах деловых организаций, правилах делового этикета и межкультурной коммуникации; особенностях официально-делового стиля основного иностранного языка; приобретение навыков составления резюме, прохождения интервью при устройстве на работу.	5		+	+				+				+		+	+	
D50	Язык делового общения	Целью изучения дисциплины является формирование профессиональной коммуникативной компетенции в сфере международных контактов и межкультурных аспектов делового общения: приобретение знаний о структуре и деятельности компаний; о процедуре трудоустройства; навыков организации и проведения деловых встреч; ведения деловых телефонных переговоров; участия в деловых встречах с зарубежными коллегами для решения профессиональных и общих проблем. Одной из целей изучения дисциплины выступает также умение правильно применять лексико-грамматические средства в стандартных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения.	5		+	+				+				+		+		
D51	Английский язык для IELTS	Цели изучения дисциплины включают: знание специфики теста IELTS; развитие навыков аудирования, чтения, говорения и письма; восприятие на слух английской речи, выделение основной мысли, наиболее значимых деталей; развитие письменной речи, умение писать сочинения на заданную тему; способность понимать короткие отрывки, схожие по теме и стилю с академическими текстами в колледжах и университетах дальнего зарубежья.	5		+	+				+	+			+		+		
D52	Академическое письмо	Дисциплина изучается с целью развития навыков академического письма. В содержании курса изучаются правила написания резюме, написания эссе, способы подачи информации, работа с литературой (предотвращение плагиата, использование цитирования. Обзор литературы, библиография). Написание проекта / грантового предложения. Написание исследовательского отчета. Написание статей, рецензий. Основные формы передачи делового письма.	5		+	+				+	+			+		+		
D53	Практика научно-технического перевода	Дисциплина рассматривает грамматические трудности научно-технического перевода, которые возникают из-за специфической грамматики и структуры таких текстов, которые включают в себя сложные предложения, использование специализированной терминологии, пассивный залог, аббревиатуры и сокращения. Дисциплина помогает обрести умения передать сложные научные понятия в доступной и понятной форме для широкой аудитории, сохраняя при этом точность информации.	5							+	+	+		+			+	+
D54	Основы переводческой скорописи в устном последовательном переводе	Дисциплина помогает развить навыки последовательного перевода в различных коммуникативных ситуациях, которые требуют умения анализировать и синтезировать смысл текста, хорошей оперативной памяти и навыков переводческой скорописи. Курс рассказывает о важности умения применять правила фонетико-интонационного оформления для передачи естественного звучания речи. Будущие переводчики приобретут навыки, необходимые для	5							+	+	+		+			+	+

		быстрого переключения между языковыми кодами и использования различных типов кодирования.																	
D55	Перевод деловой корреспонденции и	Основы деловой корреспонденции включают владение иностранным языком в контексте делового общения, как в устной, так и в письменной форме. Важно уметь применять языковые навыки и коммуникативные стратегии, специфичные для делового общения, чтобы эффективно передавать информацию и поддерживать профессиональные отношения. Курс рассматривает грамматические и лексические трудности перевода деловой корреспонденции, которые могут возникать из-за специфики делового языка, использования специализированной терминологии и выражений. Студенты научатся быть внимательными к грамматическим и лексическим особенностям, а также стратегиям сохранения точности и четкости передачи информации в переводе.	4							+	+	+		+			+	+	+
D56	Последовательный перевод в сфере делового общения	Дисциплина направлена на развитие и совершенствование билингвальной профессионально-коммуникативной компетенции, что обеспечивает практическое владение медиативной компетенцией в основных функциональных сферах делового общения. Студенты поймут, как достичь уровня, который позволит успешно выполнять переводческие задачи на продвинутом усиленном уровне. Дисциплина включает развитие умений перевода, который является особой формой речевой деятельности, а также достижение как минимум порогового уровня в других навыках коммуникации.	4							+	+	+		+			+	+	+
D57	Практика художественного перевода	Курс исследует основные подходы к переводу художественного текста; включает литературный, смысловой и формальный подходы. Рассматриваются дословный, свободный, компромиссный, культурологический и другие подходы. Приобретается навык достижения эквивалентности перевода путем обучения стратегиям и различным способам, таких как перефразирование, адаптация и сохранение стилистической целостности текста.	5							+	+	+		+			+	+	+
D58	Практика информативного перевода	Основная функция дисциплины заключается в передаче информации с исходного языка на целевой язык таким образом, чтобы сохранить ее содержание и точность. Курс рассматривает лексические проблемы в информативном переводе, которые могут возникать при переводе специфичной терминологии, сложных понятий или многозначных слов. Студенты узнают о видах переводческих соответствий, включая дословное, эквивалентное, контекстуальное, компенсаторное и другие соответствия, которые используются в зависимости от контекста и особенностей переводимого текста.	5							+	+	+		+			+	+	+
D59	Основы профессиональной деятельности переводчиков	Изучается с целью формирования знаний о роли и месте перевода в современном мире. Рассматриваются вопросы подготовки переводчиков в Казахстане, переводческие школы, профессиональная этика переводчика, правила перевода, подготовка к ведению переговоров, универсальная переводческая скоропись, роль современной оргтехники в профессиональной деятельности переводчика, а также виды перевода: устный перевод, письменный перевод, предпереводческий, переводческий анализ текста.	4					+									+		+
D60	Профессиональный казахский язык	Дисциплина изучается с целью формирования культуры профессиональной коммуникации обучающегося, навыков употребления отраслевой терминологии, умений письма и составления документов в профессиональной сфере в соответствии со стандартами и нормами, совершенствования словарного запаса по специальности, коммуникативных компетенций по расширению и развитию	4								+	+		+					

		социально-коммуникативной функции государственного языка.																
--	--	-----------------------------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Сертификационная программа (minor) «Лингво-педагогический»

Наименование модуля	Семестры, дисциплины						
	1	2	3	4	5	6	7
Лингво-педагогический						Основы профессиональной педагогики и психологии Литература страны изучаемого языка	Лингвистический коучинг Язык для медиаграмотности
						Основы лингвистики Основы теории изучаемого языка	Современные педагогические технологии в образовании Технологии Web 2.0 в образовании

Согласование планируемых результатов обучения с методами обучения и оценивания в рамках модуля

Результаты обучения	Планируемые результаты обучения по модулю	Методы обучения	Методы оценивания
PO 1 PO 2 PO 3 PO 4 PO 10	В результате изучения данного модуля студент должен: Иметь знания о современной истории Казахстана, философии, роли духовных процессов в современном обществе, правовых интересах сторон в сфере защиты прав физических и юридических лиц, экономических и социальных условия осуществления предпринимательской деятельности, воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, основных понятиях латинской графики; Анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков; Применять ИКТ в профессиональной деятельности, практиковать аппаратное и программное обеспечение ПК, сетевые, мультимедийные и интернет-технологии, основные Smart и E-технологии; Воспринимать и порождает иноязычную речь в письменной и устной форме с учётом их фонетической организации, грамматической структуры, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка во всех сферах общения; демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения; Создавать и систематизировать различные виды деловой документации, публицистические, научные, медийные и иные тексты, аналитические обзоры, публичные выступления, сценарии информационных, культурных, образовательных кампаний и т.п. на рабочих языках переводчика с применением IT-технологий.	интерактивная лекция практические занятия лабораторные занятия занятия СРСП	тест написание эссе презентации
PO 2 PO 6 PO 7 PO 8 PO 9 PO 10	- Анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков; - Применять логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения, основы культуры речи; анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации; практиковать культуру устной и письменной речи, различные формы и виды устной и письменной речи в межкультурной коммуникации. - Уметь интерпретировать знания в области межкультурной коммуникации, знания основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемых языков; осуществлять акт межкультурной коммуникации с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятыми в инокультурном социуме; владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; - Знать теории воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам; - Применять методику пред переводческого анализа текста; выполнять перевод, включая умение проводить информационный поиск и создать необходимый тезаурус с использованием справочной (в том числе специальной) литературы и информационных технологий; - Создавать и систематизировать различные виды деловой документации, публицистические, научные, медийные и иные тексты.	кейс-методы, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары	написание эссе устный экзамен комплексный тест
PO 1 PO 2 PO 3 PO 4 PO 5 PO 14	- Иметь знания о современной истории Казахстана, философии, роли духовных процессов в современном обществе, правовых интересах сторон в сфере защиты прав физических и юридических лиц, экономических и социальных условия осуществления предпринимательской деятельности, воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, основных понятиях латинской графики; Анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков; Применять ИКТ в профессиональной деятельности, практиковать аппаратное и программное обеспечение ПК, сетевые, мультимедийные и интернет-технологии, основные Smart и E-технологии; Воспринимать и порождает иноязычную речь в письменной и устной форме с учётом их фонетической организации, грамматической структуры, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка во всех сферах общения; демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения; Описывать и сравнивать лингвокультурологические, литературные, лингвистические особенности языков и культур; применять	кейс-методы, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары	тест презентации

	знания основных факторов и закономерностей развития языка и литературы; Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык.		
PO 1 PO 2 PO 3 PO 4 PO 5 PO 6 PO 9 PO 12 PO 14	- Иметь знания о современной истории Казахстана, философии, роли духовных процессов в современном обществе, правовых интересах сторон в сфере защиты прав физических и юридических лиц, экономических и социальных условия осуществления предпринимательской деятельности, воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, основных понятиях латинской графики; Анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков; Применять ИКТ в профессиональной деятельности, практиковать аппаратное и программное обеспечение ПК, сетевые, мультимедийные и интернет-технологии, основные Smart и E-технологии; Воспринимать и порождает иноязычную речь в письменной и устной форме с учётом их фонетической организации, грамматической структуры, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка во всех сферах общения; демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения; Описывать и сравнивать лингвокультурологические, литературные, лингвистические особенности языков и культур; применять знания основных факторов и закономерностей развития языка и литературы; Применять логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения, основы культуры речи; Применять методику предпереводческого анализа текста; выполнять перевод, включая умение проводить информационный поиск и создать необходимый тезаурус с использованием справочной (в том числе специальной) литературы и информационных технологий, а также подготовить глоссарий на основе аналоговых текстов; Применять стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном и устном переводах, а также нормы лексической эквивалентности и навыки оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе. Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык.	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары и индивидуальные лабораторные работы.	устный экзамен устный и письменный экзамен отчет
PO 11 PO 12 PO 13 PO 14 PO 15	- Способен осуществлять письменный, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; владеет методикой организации процесса письменного и устного перевода и способен к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности. Способен применять стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном и устном переводах, а также нормы лексической эквивалентности и навыки оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе. Демонстрировать нормы вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка; корректно строить высказывания в ситуациях общения в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; описать в общих чертах принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях. Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык. Способен определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе; применять методику преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; осуществлять самооценку применительно к результатам переводческой деятельности с целью развития	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары и индивидуальные лабораторные работы. перевернутый класс (Flipped Class)	написание эссе устный экзамен комплексный тест

	самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения.		
PO 1 PO 2 PO 3 PO 4 PO 5 PO 7 PO 9 PO 14 PO 15	<p>Иметь знания о современной истории Казахстана, философии, роли духовных процессов в современном обществе, правовых интересах сторон в сфере защиты прав физических и юридических лиц, экономических и социальных условия осуществления предпринимательской деятельности, воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду.</p> <p>Способен анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков;</p> <p>Применять ИКТ в профессиональной деятельности, практиковать аппаратное и программное обеспечение ПК, сетевые, мультимедийные и интернет-технологии, основные Smart и E-технологии; использовать программы автоматизированного перевода (Trados и др.) для осуществления письменного перевода текстов различных функциональных стилей и типов.</p> <p>Воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме с учётом их фонетической организации, грамматической структуры, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка во всех сферах общения;</p> <p>Описывать и сравнивать лингвокультурологические, литературные, лингвистические особенности языков и культур;</p> <p>Уметь интерпретировать знания в области межкультурной коммуникации, знания основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемых языков;</p> <p>Применять методику предпереводческого анализа текста;</p> <p>Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык.</p> <p>Способен определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе;</p>	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары и индивидуальные лабораторные работы. перевернутый класс (Flipped Class)	устный экзамен тест
PO 11 PO 12 PO 13 PO 14 PO 15	<p>Способен осуществлять письменный, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; владеет методикой организации процесса письменного и устного перевода и способен к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности.</p> <p>Способен применять стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном и устном переводах, а также нормы лексической эквивалентности и навыки оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе.</p> <p>Демонстрировать нормы вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка; корректно строить высказывания в ситуациях общения в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; описать в общих чертах принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.</p> <p>Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык.</p> <p>Способен определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе; применять методику преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; осуществлять самооценку применительно к результатам переводческой деятельности с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения.</p>	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары и индивидуальные лабораторные работы. перевернутый класс (Flipped Class)	написание эссе устный экзамен комплексный тест
PO 1 PO 2 PO 3 PO 4 PO 5 PO 7 PO 9	<p>Иметь знания о современной истории Казахстана, философии, роли духовных процессов в современном обществе, правовых интересах сторон в сфере защиты прав физических и юридических лиц, экономических и социальных условия осуществления предпринимательской деятельности, воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду.</p> <p>Способен анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков;</p> <p>Применять ИКТ в профессиональной деятельности, практиковать аппаратное и программное обеспечение ПК, сетевые, мультимедийные и интернет-технологии, основные Smart и E-технологии; использовать программы автоматизированного перевода</p>	активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары и	написание эссе устный экзамен комплексный тест

<p>PO 14 PO 15</p>	<p>(Trados и др.) для осуществления письменного перевода текстов различных функциональных стилей и типов. Воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме с учётом их фонетической организации, грамматической структуры, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка во всех сферах общения; Описывать и сравнивать лингвокультурологические, литературные, лингвистические особенности языков и культур; Уметь интерпритировать знания в области межкультурной коммуникации, знания основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемых языков; Применять методику предпереводческого анализа текста; Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык. Способен определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе;</p>	<p>индивидуальные лабораторные работы. перевернутый класс (Flipped Class)</p>	
<p>PO 1 PO 2 PO 3 PO 4 PO 5 PO 7 PO 9 PO 14 PO 15</p>	<p>Иметь знания о современной истории Казахстана, философии, роли духовных процессов в современном обществе, правовых интересах сторон в сфере защиты прав физических и юридических лиц, экономических и социальных условия осуществления предпринимательской деятельности, воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду. Способен анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков; Применять ИКТ в профессиональной деятельности, практиковать аппаратное и программное обеспечение ПК, сетевые, мультимедийные и интернет-технологии, основные Smart и E-технологии; использовать программы автоматизированного перевода (Trados и др.) для осуществления письменного перевода текстов различных функциональных стилей и типов. Воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме с учётом их фонетической организации, грамматической структуры, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка во всех сферах общения; Описывать и сравнивать лингвокультурологические, литературные, лингвистические особенности языков и культур; Уметь интерпритировать знания в области межкультурной коммуникации, знания основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемых языков; Применять методику предпереводческого анализа текста; Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык. Способен определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе;</p>	<p>активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары и индивидуальные лабораторные работы. перевернутый класс (Flipped Class)</p>	<p>написание эссе устный экзамен комплексный тест</p>
<p>PO 6 PO 7 PO 14 PO 15</p>	<p>Применять логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения, основы культуры речи; анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации; практиковать культуру устной и письменной речи, различные формы и виды устной и письменной речи в межкультурной коммуникации. Уметь интерпритировать знания в области межкультурной коммуникации, знания основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемых языков; Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык. Способен определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе; применять методику преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; осуществлять самооценку применительно к результатам переводческой деятельности с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения.</p>	<p>активные творческие формы обучения: кейс-стади, деловые игры, тренинги, диспуты, круглые столы, семинары и индивидуальные лабораторные работы. перевернутый класс (Flipped Class)</p>	<p>устный и письменный экзамен эссе отчет</p>

Модель выпускника

Атрибуты выпускника:

Высокий профессионализм в области языковой подготовки, а также устного и письменного перевода

Эмоциональный интеллект

Адаптивность к глобальным вызовам

Культура мышления и речи

Умение распределять и переключать внимание

Идейная убежденность

Понимание значения принципов и культуры академической честности

Типы компетенций	Описание компетенций
1. Поведенческие навыки и личностные качества (Softskills)	<p>Иметь знания о современной истории Казахстана, философии, роли духовных процессов в современном обществе, правовых интересах сторон в сфере защиты прав физических и юридических лиц, экономических и социальных условия осуществления предпринимательской деятельности, воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, основных понятиях латинской графики; проявлять научное мировоззрение и гражданскую позицию в своей профессиональной деятельности, активно участвуя в формировании казахстанской модели развития в период ускоренной модернизации республики по направлению исторической, философской, экономической, правовой, идейно-культурной, экологической самодостаточности готовность развивать физические качества в целях интеллектуального развития.</p> <p>Способен анализировать, перерабатывать, обобщать и воспроизводить информацию и явления, используя орфографическую, лексическую, грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков; доступно и убедительно коммуницировать в вербальной и невербальной форме на языках для решения задач профессиональной деятельности; правильно употреблять социально маркированные языковые единицы изучаемого языка.</p> <p>Применять ИКТ в профессиональной деятельности, практиковать аппаратное и программное обеспечение ПК, сетевые, мультимедийные и интернет-технологии, основные Smart и E-технологии; использовать программы автоматизированного перевода (Trados и др.) для осуществления письменного перевода текстов различных функциональных стилей и типов.</p> <p>Воспринимать и порождать иноязычную речь в письменной и устной форме с учётом их фонетической организации, грамматической структуры, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка во всех сферах общения; демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения</p> <p>Описывать и сравнивать лингвокультурологические, литературные, лингвистические особенности языков и культур; применять знания основных факторов и закономерностей развития языка и литературы; реализовать прагмакоммуникативные стратегии общения и перевода в условиях письменной и устной деловой коммуникации и принимать переводческие решения в ситуациях межкультурной коммуникации; соблюдать нормы переводческой этики; знать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>
2. Цифровые компетенции (Digital skills):	<p>Применять логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения, основы культуры речи; анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации; практиковать культуру устной и письменной речи, различные формы и виды устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.</p>

	<p>Уметь интерпритировать знания в области межкультурной коммуникации, знания основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемых языков; осуществлять акт межкультурной коммуникации с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятыми в инокультурном социуме; владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); способен выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <p>Знать теории воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков; знать новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся</p> <p>Применять методику предпереводческого анализа текста; выполнять перевод, включая умение проводить информационный поиск и создать необходимый тезаурус с использованием справочной (в том числе специальной) литературы и информационных технологий, а также подготовить глоссарий на основе аналоговых текстов; использовать переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; редактировать перевод с точки зрения стилистики.</p> <p>Создавать и систематизировать различные виды деловой документации, публицистические, научные, медийные и иные тексты, аналитические обзоры, публичные выступления, сценарии информационных, культурных, образовательных кампаний и т.п. на рабочих языках переводчика с применением ИТ-технологий; применять характерные особенности построения письменной речи на языке перевода (официальный, неофициальный и нейтральный регистр общения).</p>
<p>3. Профессиональные компетенции (Hardskills)</p>	<p>Способен осуществлять письменный, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; владеет методикой организации процесса письменного и устного перевода и способен к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности.</p> <p>Способен применять стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном и устном переводах, а также нормы лексической эквивалентности и навыки оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе.</p> <p>Демонстрировать нормы вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка; корректно строить высказывания в ситуациях общения в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; описать в общих чертах принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.</p> <p>Применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении репрезентативного устного последовательного перевода с записью текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский/казахский и с русского/казахского языка на иностранный язык.</p> <p>Способен определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе; применять методику преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; осуществлять самооценку применительно к результатам переводческой деятельности с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения.</p>

ПЛАН РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

6В02301-ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО

Цель Плана – содействовать повышению качества условий реализации образовательной программы с учётом актуальных требований рынка труда и достижений современной науки.

Целевые индикаторы

№	Индикаторы	Ед. изм.	2024-2025 (по факту)	2025-2026 (план)	2026-2027 (план)	2027-2028 (план)
1	Развитие кадрового потенциала					
1.1	Прирост числа преподавателей с учеными степенями	Кол-во чел.	1	1	-	1
1.2	Повышение квалификации по профилю преподавания	Кол-во чел.	5	3	3	3
1.3	Привлечение к преподаванию специалистов-практиков	Кол-во чел.	2	1	1	1
1.4	Другое	Кол-во чел.				
2	Продвижение ОП в рейтингах					
2.1	НАОКО	Позиция	Призовые	Призовые	Призовые	Призовые
2.2	НААР	Позиция	Призовые	Призовые	Призовые	Призовые
2.3	Атамекен	Позиция	Призовые	Призовые	Призовые	Призовые
3.	Разработка учебной и научно-методической литературы, электронных ресурсов					
3.1	Учебники	Кол-во				
3.2	Учебные пособия	Кол-во	1	1	1	1
3.3	Методические рекомендации/указание	Кол-во	1	2	1	1
3.4	Электронный учебник	Кол-во	-	1	1	1
3.5	Видео/аудиолекции	Кол-во	1	2	1	1
3.6	Другое	Кол-во				
4.	Развитие учебной и лабораторной базы					
4.1	Приобретение программных продуктов	Кол-во	1	1	1	1
4.2	Приобретение оборудования	Кол-во	1	1		1

4.3	Другое	Кол-во				
5.	Актуализация содержания ОП					
5.1	Обновление результатов обучения и перечня дисциплин с учётом требований рынка труда, достижений науки, профессиональных стандартов	Год	+	+	+	+
5.2	Введение в ОП учебных дисциплин на иностранных языках*	Год	+	+	+	+
5.3	Внедрение новых методов обучения	Год	+	+	+	+
5.4	Открытие на базе ОП совместной/двудипломной программы	Год	-	+	-	-
5.5	Другое	Год				

Заведующая кафедрой теории и практики перевода



Туркенова С.С.

Разработчики:

Члены рабочей группы:

Зав. кафедрой теории и практики перевода

Ассоциированный профессор кафедры теории и практики перевода

Ст. преподаватель кафедры теории и практики перевода

Студент группы КАП-41-20

Туркенова С.С.

Шелестова Т.Ю.

Қайыргелді М.Қ.

Абдимуратов Н.Р.

Образовательная программа рассмотрена на совете факультета от 15.04.2024 протокол № 8

Образовательная программа рассмотрена на заседании Академического совета от 29.04.2024 протокол № 5

Образовательная программа рассмотрена и утверждена на заседании Правления университета от 24.05.2024 протокол № 8

Член Правления – проректор по академическим вопросам

Директор Департамента по академической работе

Декан факультета иностранных языков

М.М. Умуркулова

Т.М. Хасенова

Г.К. Тлеужанова